PROGRAM SCHEDULE
Dictionary Society of North America
XVIII Biennial Meeting
McGill University, 8-11 June 2011

WEDNESDAY, JUNE 8

12:00 – 6:00 Registration

3:00 Executive Board Meeting

Session 1: French Dictionaries for Quebec and the Caribbean
Session Chair: Lise Winer
  6:00 Citizenship, nation, and language in Quebec – Robert O. Steele
  6:30 Contributions à l’analyse lexicographique de la francophonie dans l’aire américano-caribéenne – Teodor-Florin Zanoaga

7:00 Opening Reception, Featuring a special celebration for the 50th anniversary of the first publication of Webster’s Third International Dictionary. Hosted by Merriam-Webster.

THURSDAY, JUNE 9

7:30 Registration Open

Session 2: Grammar in Dictionaries
Session Chair: Orin Hargraves
  8:00 A grammar-driven bilingual digital dictionary for Cayuga (Iroquoian) – Carrie Dyck & Ranjeet Kumar
  8:30 On the lexicography of contact languages: The special case of verb + particle constructions in Welsh – Kevin James Rottet
  9:00 The inclusion and treatment of adverbs in British monolingual learners’ dictionaries with respect to dictionary users – Alenka Vrbinc
  9:30 ‘Chocolate chip’ and the silent subreption of the lexicon: A forensic linguist at work – Ronald R. Butters
10:00 Pause
Session 3: Using Dictionaries  
Session Chair: Michael Hancher

10:30 That most ill-defined book: Problems with labeling the dictionary in educated writing – Ammon Shea
11:00 Cantonese ESL learners’ use of a monolingual dictionary in determining meanings of familiar words used in unfamiliar contexts – Alice Chan
11:30 A search box is more than a thumb index: Closing the feedback loop in digital dictionaries – Orion Montoya
12:00 Laundry lists and family trees: Annotations in Early American dictionaries – Lisa Berglund

12:30 Lunch

1:30 General Business Meeting

Session 4: Some Influential Lexicographers  
Session Chair: Elizabeth Knowles

2:00 The first English dictionary: Robert Cawdrey and the myth of creation – Christopher Devine
2:30 Elisha Coles in context – John Considine
3:00 Samuel Johnson’s lexicographical domesticity – Dale Katherine Ireland
3:30 The apprentice: The origins of Mitford Mathews’ lexicography – Michael Adams

5:00-7:00 Library Exhibit & Reception, Rare Books Collection, McGill University

FRIDAY, JUNE 10

7:30 Registration Open

Session 5: Lexicography from Poland to Japan  
Session Chair: Don McCreary

8:30 The other lexicographical description of proper names: Dictionary of Proper Names, Metaphor, and Connotations – Mariusz Rutkowski
9:00 ‘Academic hooliganism’ or ‘false gold’: The reception of Baudouin de Courtenay’s Russian dictionary – Donna M. T. Cr. Farina
9:30 Learners’ Dictionaries: English and beyond – Ilan Kernerman

10:00 Pause

Session 6: Lexicography from Greece to India  
Session Chair: John Considine

10:30 Variation and bilingual correspondence in specialized knowledge resources: Water in modern Greek – Alejandro García Aragón
11:00 The Galanos Sanskrit-Greek lexicon: A nearly forgotten work– August A. Imholtz, Jr.
11:30 Modern English-Arabic lexicography: Issues and challenges – Radia Benzehra
12:00  Directionality in a pre-Mughal Indo-Persian vocabulary: The Qasidah dar Lughat-i Hindi – Walter N. Hakala

12:30  Lunch

**Session 7: OED and OUP**  
**Session Chair: Michael Adams**

1:30  Harvesting Britain’s ancient treasure: Dialect lexicography and the Philological Society’s first plans for a national dictionary – Peter Gilliver

2:00  What does the new edition of OED tell us about Shakespeare’s word-coining? – Charlotte Brewer

2:30  ‘Her word had no weight’: Jane Austen as a lexical test case for the OED – Rod McConchie

3:00  From Coptic to Syriac: The accidental emergence of a bilingual list – Elizabeth Knowles

3:30 Pause

**Session 8: Editorial Principles: Past, Present and Future**  
**Session Chair: Margery Fee**

4:00  Policies and choices in dictionary adaptation: How Noël Chomel’s Dictionnaire économique (1718) and Pierre Joseph Macquer’s Dictionnaire de chymie (1766) were translated into English – Aline Francoeur

4:30  Evolution of verb classifications in French dictionaries – Sophie Piron

5:00  Layout matters – Shigeru Yamada

**SATURDAY, JUNE 11**

7:30 Registration Open

**Session 9: The Learning Curve of Lexicography**  
**Session Chair: Luanne von Schneidemesser**

8:00  Teaching lexicography: A retrospective on ten years of Lexicography 101 – Don R. McCreary

8:30  How things have changed! A personal reflection on thirty-odd years of making dictionaries – Victoria Neufeldt

9:00  State-of-the-art way of everyday lexicographer’s work, in the times when digital and mobile usage of the dictionary content is prevailing – Anna Rylova

9:30  Lexical component and electronic dictionaries – Vincenzo Lo Cascio

10:00 Pause
**Session 10: Dictionary Decisions in Canada and the Commonwealth**

**Session Chair:** Charlotte Brewer

10:30  **DCHP-2: Historical lexicography after the financial crisis** – Stefan Dollinger, Laurel Brinton & Margery Fee

11:00  **Aboriginal languages and dictionaries in Canada** – Margery Fee & Patricia Shaw


12:00  **Principles and policies of inclusion and ownership in national dictionaries** – Dianne Bardsley

12:30 Lunch

**Session 11: Neologisms and the Folk**

**Session Chair:** Carol Percy

1:30  **Statistics for identifying novel word senses** – Paul Cook

2:00  **The new rap language: The emergence of the Hip-Hop lexis** – Ben Zimmer

2:30  **Dictionaries and authority in a widening wiki world: Lexicographic and sociological issues** – Corinne Kirchner

3:00  **Culturomics: Linguistic and Cultural Phenomena in English, 1800-2000** – Jean-Baptiste Michel & Erez Lieberman Aiden

4:00 Pause

**Session 12: Technical Vocabulary in Dictionaries**

**Session Chair:** Terry Pratt

4:30  **The place and role of terms in general bilingual dictionaries from the Middle Ages to the present** – Amélie Josselin-Leray

5:00  **Comparative inclusion and treatment of scientific and technical vocabulary in OALD3, OALD4, and OALD8** – Marjeta Vrbinc

5:30  **Language engineering and lexicography, 1870-1930: A case for telegraphic codes** – John McVey

7:00  Banquet and President’s Address